

INSTRUCÇÕES DE AJUSTE

Posicionamento da órtese: Alinhe o apoio com a palma da mão. Assure-se de que o apoio para o polegar se encontra na margem radial do antebraço (**Figura 1**).

Colocação da órtese:

- Desapeire todos os fechos de contato (**Figura 2**)
- Coloque a mola na órtese e o polegar no apoio para o polegar. Assure-se de que a stockinette está posicionada sobre a mão (**Figura 3**)
- Aperte todas as correias com fecho por contato de forma confortável (**Figuras 4 e 5**). Podem ser necessários ajustes à medida que os dedos de terminação da mão, do punho e do polegar se alteram.
- As correias podem ser cortadas conforme desejado (**Figuras 6 e 7**)

Nota: Os ajustes dos apoios para a palma da mão e do polegar em alumínio podem ser efetuados por um profissional de saúde qualificado.

LIMPEZA E CUIDADOS

Remova os apoios em alumínio antes da lavagem.

POLSKI

MD Wyrob̄ medyczny

WSKAZANIA DO STOSOWANIA
W staniach, w których ograniczenie ruchu nadgarstka i kciuka może być korzystne, takich jak:

- Łagodne lub umiarkowane skręcenia i nadwyżżenia
- Zapalenie ścięgna
- Rehabilitacja po zdjeciu gipsu
- Inne wybrane urazy tkanek miękkich
- Kciuk gajowego
- Zapalenie ścięgna DeQuervaina
- Wybrane urazy rękódczkowe

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Ten produkt jest przeznaczony do noszenia bezpośrednio na skórze. Sprawdź swoją dłoń, nadgarstek i przedramię przed i po każdym użyciu.
- Nigdy nie zakładaj aparatu bezpośrednio na otwartą ranę.
- To urządzenie jest przeznaczone do użycia przez jednego pacjenta.
- Nie dokracaj zbyt mocno ortezy, ryzykując utratę przepływu krwi. Pacjenci z już uprzedzonym krążeniem krwi w kończynach, np. Chorzy na cukrzycę lub choroby naczyń obwodowych, powinni zachować szczególną ostrożność i powinni skonsultować się z lekarzem przed użyciem ortezy. W przypadku wystąpienia bólu, obrzęku, zmian czucia lub jeśli konieczna wykazuje oznaki niewystarczającego przepływu krwi (zmiana koloru na niebieski, biały lub zimny) podczas używania tego aparatu, należy natychmiast przernwać jego stosowanie i skonsultować się z lekarzem.

• Jeśli dokracaj zbyt mocno ortezy, ryzykując utratę przepływu krwi. Pacjenci z już uprzedzonym krążeniem krwi w kończynach, np. Chorzy na cukrzycę lub choroby naczyń obwodowych, powinni zachować szczególną ostrożność i powinni skonsultować się z lekarzem przed użyciem ortezy. W przypadku wystąpienia bólu, obrzęku, zmian czucia lub jeśli konieczna wykazuje oznaki niewystarczającego przepływu krwi (zmiana koloru na niebieski, biały lub zimny) podczas używania tego aparatu, należy natychmiast przernwać jego stosowanie i skonsultować się z lekarzem.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Ossur nie ponosi odpowiedzialności, jeśli urządzenie nie jest konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi, jeśli urządzenie jest zmontowane z częściami innych

ČESKÝ

MD Zdravotnický prostředek

INDIKACE K POUŽITÍ

U stavů, kdy je ruční omezení pohybu zápěstí a palce, jako je např.:

- Mírná až středně závažná vymknutí a natažení
- Zánět šlach
- Hojení po imobilizaci
- Další vybraná zranění měkkých tkání
- Vymknutí metakarpofalangeálního kloubu u palce
- DeQuervainova nemoc
- Vybraná zranění člunkové kosti

ELIMINACÃO
O dispositivo e a sua embalagem devem ser eliminados de acordo com os respetivos regulamentos ambientais locais ou nacionais.

RESPONSABILIDADE

A Ossur não assume responsabilidade se o dispositivo não for mantido como indicado pelas instruções de utilização, se o dispositivo for montado com componentes de outros fabricantes ou se o dispositivo for utilizado fora das condições recomendadas de utilização, aplicação, ou ambiente.

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

• Tento výrobek byl navržen k nošení přímo na kůži. Před a po každém použití zkontrolujte svoji ruku, zápěstí a předloktí.
• Někdy nenoste ortézu přes otevřené poranění.
• Tento prostředek je určen k použití u jednoho pacienta.
• Nepřetahujte upínací sponu, dochází tím k riziku omezení průtoku krve. Pacienti s narušeným krevním oběhem v končetinách, jako například pacienti s cukrovkou nebo s omezením periferních cév, musí být velmi opatrní a musí se před použitím ortézy poradit s lékařem. Pokud máte bolesti, dochází k otokům, změnám vjemů nebo vaše končetiny vykazují známky nedostatečného průtoku krve (modřáně, zbledění či ochladnutí), přestaňte tuto pomůcku ihned používat a poraďte se s lékařem.
• V případě závažné nebo ztráty funkčnosti prostředku nebo pokud prostředek vykazuje známky poškození nebo opotřebení, které brání jeho normální funkci, ho musí pacient přestat používat a kontaktovat lékaře.

Zakładanie ortezy:

- Oderpnij wszystkie paski zamykające kontakt (**Rysunek 2**)
- Wsuń rękę w ortezę, a kciuk w podpórkę kciuka. Uprawij je, że skarpetka jest umieszczona na wierzchu dłoni (**Rysunek 3**)
- Zajnij wszystkie paski zapinające styk i zabezpiecz do ściętego dopasowania (**Rysunek 4 i 5**). Korekty mogą być konieczne, gdy zmieniają się wzorce obrzeży dłoni, nadgarstek i kciuka.
- Paski można przyciąć według uznania (**Rysunek 6 i 7**)

Uwaga: Regulacji aluminiowej podpórki palmerowej i kciuka może dokonać uprawniony lekarz.

CZYSZCZENIE I PIELEGNACJA

Usuń aluminiowe resztki przed praniem. Ortezę można prać ręcznie przy użyciu łagodnego detergentu i zimnej wody. Nie prać produktu w pralce. Nie stosować wybielaczy. Rozłóż ortezę płasko na ręczniku i wysusz na powietrzu. Nie ścisć ani nie wykręcać aparatu. Nie suszyć w suszarnie ani w pobliżu grzejnika.

ZGLASZENIE POWAŻNYCH INCYDENTÓW

Ważna informacja dla użytkowników i/lub pacjentów z siedzibą w Europie:

Użytkownik i/lub pacjent muszą zgłosić każdy poważny incydent, który wystąpi w związku z wyrobem, producentowi i właściwemu organowi Państwa Członkowskiego, w którym użytkownik i / lub pacjent ma siedzibę.

UTYLIZACJA

Urządzenie i opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi lub krajowymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

producentów lub jeśli urządzenie jest używane poza zalecanyi warunkami użytkowania, zastosowaniem lub środowiskiem.

ČESKÝ

UYGULAMA TALİMATLARI

Ortezin pozisyonlandırılması:
Avuç içi desteğini avuç içine göre hizalayın. Basparmağınızı önkolun radial sınırında olduğundan emin olun (**Şekil 1**).

- Zasaňte ruku do ortézy a palec do bandáže palce. Ujistěte se, že je tkanina umístěna na horní části ruky (**Obrázek 3**)
- Upevněte všechny upínací popruhy a zajištěte je tak, aby pohodlně přiléhaly (**Obrázek 4 a 5**). Může být nutné provést úpravy, protože se tvary otoků ruky, zápěstí a palce mění.
- Popruhy lze podle potřeby přišťihnout (**Obrázek 6 a 7**)

Рознімка:
Управу хлінкові деталі длаhy а палцовы длаhy мoже прoвoдiть кваліфіковані oдoбрні лeкарі.

ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

Před omytím sejměte hliníkové dlahy. Ortezů lze ručně omyvat jemným čisticím prostředkem a studenou vodou. Neperte v pračce. Nepoužívejte bělidlo. Položte ortézu rovně na ručník a sušte na vzduchu. Ortezů nemačkejte ani nežděmte. Neusušte ortézu v sušičce ani ji nepokládejte blízko topení.

HLÁŠENÍ ZÁVAŽNÝCH NEŽÁDOUCÍCH PŘÍHOD

Důležité upozornění pro uživatele, případné pacienti s bydlištěm v Evropě:

Uživatel a/nebo pacient musí ohlásit každou závažnou nežádoucí příhodu, ke které dojde v souvislosti s prostředkem, výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž uživatel a/nebo pacient sídlí.

LIKVIDACE

Prostředek a balení je třeba likvidovat v souladu s příslušnými místními či národními předpisy o životním prostředí.

ODPOVĚDNOST

Společnost Ossur nepřebírá odpovědnost za prostředek, který nebyl udržován v souladu s návodem k použití, za prostředek, který byl sestaven s použitím součástí od jiných výrobců, nebo za prostředek, který byl používán jinak než za doporučených podmínek, pro jiné aplikace či v jiném prostředí.

PREOSTEREŻENIA I MERY PRZEDOSTEREŻNOŚCI

• Данное изделие предназначено для ношения непосредственно на коже. Перед и после каждого использования проверяйте руку, запястье и предплечье.
• Никогда не надевайте биндаж непосредственно поверх открытой раны.
• Устройство предназначено для одного пациента.
• Не затягивайте биндаж чрезмерно, так как это может привести к ослаблению кровотока. Пациенты с уже нарушенным кровообращением конечностей, например, с диабетом или заболеваниями периферических сосудов, должны быть очень осторожны, перед использованием биндажа им рекомендуется проконсультироваться с медицинским работником. Если при использовании этого биндажа у вас наблюдаются боль, отеки, изменения чувствительности или ваша конечность демонстрирует признаки ослабления кровотока

• Ortezí asla açık bir yaralanm̄ üzerinde dođrudan giymeyin.
• Bu ürün tek bir hastada kullanılm̄ içindir.
• Kan dolaşım bozukluđunda kayıp riski söz konusuda olduđundan, ortezi aşım sıkmayın. Ekstremitelerindeki kan dolaşım bozuk olan hastaların (ör. diyabet veya periferel vasküler hastalığı olanların) ayrıca dikkatli olmaları gerekir ve ortezi kullanmadan önce bir sağlık uzmanına danışmaları tavsiye edilir. Eğer bu ortezi kullanırken ağrı, şişlik, duyu deđişiklikleri yaşıyorsanız veya ekstremiteniz yetersiz kan akışı belirtirleri (mavi veya kırmızıya dönmeye, sođuma) gösterirse ortezin kullanımına derhal son verin ve bir sağlık uzmanına danışın.

• Ortezí asla açık bir yaralanm̄ üzerinde dođrudan giymeyin.
• Bu ürün tek bir hastada kullanılm̄ içindir.
• Kan dolaşım bozukluđunda kayıp riski söz konusuda olduğundan, ortezi aşım sıkmayın. Ekstremitelerindeki kan dolaşım bozuk olan hastaların (ör. diyabet veya periferel vasküler hastalığı olanların) ayrıca dikkatli olmaları gerekir ve ortezi kullanmadan önce bir sağlık uzmanına danışmaları tavsiye edilir. Eğer bu ortezi kullanırken ağrı, şişlik, duyu deđişiklikleri yaşıyorsanız veya ekstremiteniz yetersiz kan akışı belirtirleri (mavi veya kırmızıya dönmeye, sođuma) gösterirse ortezin kullanımına derhal son verin ve bir sağlık uzmanına danışın.

UYARILAR VE ÖNEMLER

• Bu ürün, doğrudan cilt üzerinde takılmak üzere tasarlanmıştır. Her kullanımdan önce ve sonra elinizi, el bileğinizi ve önkolunuzu kontrol edin.

ТІМІЗІЛКІ ВЕ БАКІМ

Үкіама ішлемден önce алюминyum olan parçaları çіkarn.

Ortez, sıvı deterjan ve sođuk su kullanılarak elde yıkanabilir. Çamaşır makinesinde yıkamayın. Çamaşır suyu kullanmayın. Ortezi bir havlu üzerine düz bir şekilde koyun ve kurumaya bırakın. Ortez sıkımayn veya bükmeyin. Kuruma makinesinde ya da bir ısıtıcının yakınına kurutmayın.

СІДІДІ ОЛУМУСУЗ ОЛАЙИН БІЛДІРІЛМЕСІ

Авурпада буланган кullancı ve/veya hastalara аvurпаdı önmeli уulan:

Kullanıcı ve/veya hasta, ürünü ilgili olarak meydana gelen tüm ciddi olumsuz olayları üreticiye ve kullanıcının ve/veya hastanın bulduğunda Üye Devletin yetkili makamına bildirmelidir.

IMHA

Ürün ve ambalaj, ilgili yerel veya ulusal çevre düzenlemelerine uygun olarak imha edilmelidir.

SORUMLULUK

Ossur, ürünün bakımının kullanım talimatlarına göre yapıldığı, ürünün monte üreticilerin ürünlерine atı aksamlarla monte edildiđiye veya ürün için önerilen kullanim kosulunun, uygulamanın veya ortamın dışında kullandığı durumlarda sorumluluk kabul etmez.

警告および注意

• 本製品は、素肌に直接装着するように設計されています。 毎回使用する前後は手、手首、前腕を確認してください。

洗淨とお手入れ

洗淨する前にアルミニウムステイを取り外してください。

刺激の少ない洗剤と冷水で器具を洗いしてください。 漂白剤は使用しないでください。 器具をタオルの上に平らに置き、空気を乾燥してください。 器具を強く握ったり、絞ったりしないでください。 乾燥機やヒーターの近くに置かないでください。

重大な事故を報告する

• 本製品は、素肌に直接装着するように設計されています。 毎回使用する前後は手、手首、前腕を確認してください。

• 傷口に直接器具を着用しないでください。

• 本デバイスは 1 人の患者にのみ使用する前提としています。 洗淨機で洗わないでください。 漂白剤は使用しないでください。 器具をタオルの上に平らに置き、空気を乾燥してください。 器具を強く握ったり、絞ったりしないでください。 乾燥機やヒーターの近くに置かないでください。

重大な事故を報告する

• 本製品は、素肌に直接装着するように設計されています。 毎回使用する前後は手、手首、前腕を確認してください。

• 傷口に直接器具を着用しないでください。

• 本デバイスは 1 人の患者にのみ使用する前提としています。 洗淨機で洗わないでください。 漂白剤は使用しないでください。 器具をタオルの上に平らに置き、空気を乾燥してください。 器具を強く握ったり、絞ったりしないでください。 乾燥機やヒーターの近くに置かないでください。

注意：

1. すべてのコントラクトクロージャストラップを緩めず (図 2)

警告および注意

警告および注意

警告および注意

警告および注意

警告および注意

警告および注意

警告および注意

警告および注意

ПОЛОЖИТЕ БАНДАЖ НА ПОЛЕНТЕЦ И ВЫСУШИТЕ НА ВОЗДУХЕ. НЕ СЖИМАЙТЕ И НЕ ОТЖИМАЙТЕ БАНДАЖ. НЕ ОБЛАГАТЕ В РУКАМИ ИЛИ РУКАМИ ИЛИ РУКАМИ.

Ortez, sıvı deterjan ve sođuk su kullanılarak elde yıkanabilir. Çamaşır makinesinde yıkamayın. Çamaşır suyu kullanmayın. Ortezi bir havlu üzerine düz bir şekilde koyun ve kurumaya bırakın. Ortez sıkımayn veya bükmeyin. Kuruma makinesinde ya da bir ısıtıcının yakınına kurutmayın.

СООБЩЕНИЕ О СЕРЬЕЗНОМ ИНЦИДЕНТЕ

Важное уведомление пользователей и пациентов в Европе:

пользователь или пациент должны сообщить в связи с использованием изделия, производителю и компетентному органу государства-участника, в котором проживает пользователь или пациент.

日本語

MD 医療機器

適應

手首と親指の動きの制限により緩和される可能性のある次のような状態:

• 軽度から中度の捻挫や挫傷

• 腱炎

• ギプス除去後の治療

• 他の特定の軟部組織の損傷

• ゲームキーパー母指

• ド・ケルバン腱鞘炎

• 特定の舟状骨の損傷

注意：

1. 松开所有触点闭合绑带 (图 2)

2. 将手放进支具，将拇指放到拇指护套中。 确保弹力织物位于手指的顶部 (图 3)

3. 扣紧所有触点闭合绑带并固定到舒适贴合的位置 (图 4 和 5)。

4. 可以根据需要调节绑带 (图 6 和 7)。

注意：

注意：

1. 松开所有触点闭合绑带 (图 2)

2. 将手放进支具，将拇指放到拇指护套中。 确保弹力织物位于手指的顶部 (图 3)

3. 扣紧所有触点闭合绑带并固定到舒适贴合的位置 (图 4 和 5)。

4. 可以根据需要调节绑带 (图 6 和 7)。

注意：

注意：

1. 松开所有触点闭合绑带 (图 2)

2. 将手放进支具，将拇指放到拇指护套中。 确保弹力织物位于手指的顶部 (图 3)

3. 扣紧所有触点闭合绑带并固定到舒适贴合的位置 (图 4 和 5)。

4. 可以根据需要调节绑带 (图 6 和 7)。

注意：

1. 松开所有触点闭合绑带 (图 2)

2. 将手放进支具，将拇指放到拇指护套中。 确保弹力织物位于手指的顶部 (图 3)

3. 扣紧所有触点闭合绑带并固定到舒适贴合的位置 (图 4 和 5)。

4. 可以根据需要调节绑带 (图 6 和 7)。

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

ПОЛОЖИТЕ БАНДАЖ НА ПОЛЕНТЕЦ И ВЫСУШИТЕ НА ВОЗДУХЕ. НЕ СЖИМАЙТЕ И НЕ ОТЖИМАЙТЕ БАНДАЖ. НЕ ОБЛАГАТЕ В РУКАМИ ИЛИ РУКАМИ ИЛИ РУКАМИ.

Ortez, sıvı deterjan ve sođuk su kullanılarak elde yıkanabilir. Çamaşır makinesinde yıkamayın. Çamaşır suyu kullanmayın. Ortezi bir havlu üzerine düz bir şekilde koyun ve kurumaya bırakın. Ortez sıkımayn veya bükmeyin. Kuruma makinesinde ya da bir ısıtıcının yakınına kurutmayın.

СООБЩЕНИЕ О СЕРЬЕЗНОМ ИНЦИДЕНТЕ

Важное уведомление пользователей и пациентов в Европе:

пользователь или пациент должны сообщить в связи с использованием изделия, производителю и компетентному органу государства-участника, в котором проживает пользователь или пациент.

日本語

MD 医療機器

適應

手首と親指の動きの制限により緩和される可能性のある次のような状態:

• 軽度から中度の捻挫や挫傷

• 腱炎

• ギプス除去後の治療

• 他の特定の軟部組織の損傷

• ゲームキーパー母指

• ド・ケルバン腱鞘炎

• 特定の舟状骨の損傷

注意：

1. 松开所有触点闭合绑带 (图 2)

2. 将手放进支具，将拇指放到拇指护套中。 确保弹力织物位于手指的顶部 (图 3)

3. 扣紧所有触点闭合绑带并固定到舒适贴合的位置 (图 4 和 5)。

4. 可以根据需要调节绑带 (图 6 和 7)。

注意：

注意：

1. 松开所有触点闭合绑带 (图 2)

2. 将手放进支具，将拇指放到拇指护套中。 确保弹力织物位于手指的顶部 (图 3)

3. 扣紧所有触点闭合绑带并固定到舒适贴合的位置 (图 4 和 5)。

4. 可以根据需要调节绑带 (图 6 和 7)。

注意：

注意：

1. 松开所有触点闭合绑带 (图 2)

2. 将手放进支具，将拇指放到拇指护套中。 确保弹力织物位于手指的顶部 (图 3)

3. 扣紧所有触点闭合绑带并固定到舒适贴合的位置 (图 4 和 5)。

4. 可以根据需要调节绑带 (图 6 和 7)。

注意：

1. 松开所有触点闭合绑带 (图 2)

2. 将手放进支具，将拇指放到拇指护套中。 确保弹力织物位于手指的顶部 (图 3)

3. 扣紧所有触点闭合绑带并固定到舒适贴合的位置 (图 4 和 5)。

4. 可以根据需要调节绑带 (图 6 和 7)。

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：

注意：</